

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Não Esqueça os Trâmites de Alteração do Nome do Proprietário · Endereço · Baixa por Desmanche do Veículo



げんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃとどけで す
原付・軽自動車などの名義変更・廃車届出はお済みですか？



O lançamento da tributação destes 2 veículos anualmente é na data base do dia 1 de abril aos proprietários destes. Sendo assim ao desfazer (desmanche), do Gentsuki (motoneta) ou do Keijidōsha (carro de placa amarela), ou no caso de passar para outra pessoa (transferência de proprietário), falecimento do proprietário e ao mudar-se para outro município, é necessário que se faça os procedimentos desta alteração até a data base do dia 1 de abril.

Caso não faça os procedimentos de alteração dos dados que se referem a este veículo, o imposto continuará a ser tributado no nome do proprietário anterior.

Caso tenha solicitado o serviço de desmanche entre outros serviços às empresas, esteja verificando se os procedimentos ou as notificações de alteração foram realizados.

↳Requerimento do Sistema de Isenção do Pagamento do Imposto do Veículo Leve de Placa Amarela:

As pessoas alvos deste sistema de isenção, são os portadores de deficiência física, ou os responsáveis pelo portador de deficiência física ou deficiência mental com a idade abaixo de 18 anos. Para mais informações sobre este sistema contacte o setor abaixo.

Contato Zeimu-ka Nōzei Shōmei Kakari (Divisão de Impostos Setor de Certificado de Pagamento de Imposto) ☎ 44-3219

Transferência de Proprietário · Alteração de Endereço Fora do Município · Desmanche do Veículo

Tipo de Veículo	Onde Notificar
Motoneta / Gentsuki (abaixo de 125cc), Veículo Especial de Pequeno Porte (sendo Placa de Fukuroi / 袋井市)	Prefeitura Municipal de Fukuroi, 2º Andar Divisão de Impostos Setor de Certificado de Pagamento de Impostos (Zeimu-ka Nōzei Shōmei Kakari) ☎ 44-3219
Veículo leve de 4 rodas, veículo leve de 3 rodas, veículo leve de 2 rodas (de 125cc ~ 250cc) (sendo Placa de Hamamatsu / 浜松)	Associação de Inspeção de Veículos Leves da Sede de Hamamatsu (Keijidōsha Kensa Kyōkai Hamamatsu Shisho) ☎ 050-3816-1777
Veículo de 2 rodas (de 250cc em diante) ou veículo especial de pequeno porte (sendo Placa de Hamamatsu / 浜松)	Escritório de Transporte Terrestre de Inspeção e Registro de Veículos de Hamamatsu (Rikuun Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho) ☎ 050-5540-2052

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro Escolar para a Família com Filhos na Escola Japonesa do Shōgakkō e Chūgakkō

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯へ就学援助

Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que se encontra em dificuldades financeiras para pagar as taxas da merenda escolar ou dos materiais escolares entre outros afins, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte das despesas necessárias a pagar.

Família Alvo	Famílias que se encontram em dificuldades para arcar com as despesas da merenda escolar e afins. Para a aprovação deste auxílio financeiro passará por uma avaliação.
Inscrição	No Shōgakkō ou Chūgakkō que a criança está matriculada
Outros	Para mais informações sobre este sistema de auxílio contacte o setor abaixo ou a escola que a criança está matriculada.
Contato	Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Sōmu Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 44-3120

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭(母子家庭・父子家庭)などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Março é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de janeiro e fevereiro de 2020 na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos serão conforme os valores especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio. Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.

Dia do Pagamento	11 de março (quarta)
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Entrada Franca no Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おか むりようかいほうび
風見の丘「無料開放日」

Dia & Hora	29 de março (domingo), das 9:00 hs da manhã às 21:00 hs da noite (a instalação de banho poderá utilizar a partir das 10:00 hs da manhã às 21:00 hs da noite)	
Instalações Possíveis de Usar	Piscina, banho e sala de ginástica	
Outros	<p>▼Na piscina e no compartimento de banho, crianças na idade abaixo da segunda série do curso primário deverão utilizar acompanhadas dos seus pais ou algum responsável.</p> <p>▼Na sala de ginástica, poderá ser utilizado por pessoas a partir da idade do curso ginásial (sendo que estes deverão ser acompanhados por seus pais, responsáveis ou pelo instrutor.)</p> <p>▼A entrada franca será restrita às pessoas físicas, e caso ocorra super lotação a entrada será controlada.</p>	
Inscrição	Não será necessário se inscrever, basta comparecer diretamente no local	
Contato	Kazami no Oka (Centro de Lazer Kazami no Oka Okazaki 6635-8) ☎ 24-0345	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Solicitações da Divisão de Fornecimento de Água Municipal

すいどうか ねが
水道課からのお願い

Contato

Suidō-ka Sōmu Keiri Kakari (Divisão de Fornecimento de Água Setor de Contabilidade Geral)
☎ 23-9214 FAX 23-9237

◎ **Sobre as notificações relacionadas ao fornecimento de água em casos de mudança e afins**

No caso de mudança, ao iniciar ou parar de usar a água, quando houver a alteração do nome do usuário ou do proprietário e entre outros tipos de alterações, deverá notificar com pelo menos 1 dia de antecedência (excluindo sábados, domingos e feriados), antes da data em que deseja iniciar ou parar de utilizar a água.

A notificação em cada um dos casos poderá ser feito diretamente no setor de atendimento para este fim na prefeitura municipal, por via FAX ou E-mail, o formulário destas notificações poderá emitir através do download no home page municipal (disponível somente em japonês).

◎ **Pedido de cooperação ao realizar a verificação do medidor de água**

Uma vez a cada 2 meses, o funcionário medidor visitará as casas para verificar a quantidade de uso através da leitura destes medidores de consumo de água. E para que possam realizar este trabalho com precisão, pedimos a colaboração nos seguintes itens.

- ▲ Não estacione ou coloque objeto encima ou ao redor da caixa do medidor de água
- ▲ Mantenha sempre limpo as partes internas ou ao redor destas caixas
- ▲ Mantenha o cão preso distante destas caixas
- ▲ Se a caixa do medidor esta instalado no interior da casa ou em local que esteja trancada, pedimos para transferir para um local onde a leitura do medidor seja fácil.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suspensão Temporária para Alugar as Salas de Reuniões do Edifício Sōgō Center

そうごう かいぎしつ か だ いちじきゅうし
総合センター会議室の貸し出しを一時休止します

Devido as obras de reparo após a transferência para outro local a Câmara de Comércio e Indústria, serão realizadas a suspensão temporária para alugar as salas do Sogo Center. Ao voltarmos a alugar estas salas, informaremos nos balcões de atendimentos ou no homepage

Período

1 de abril (qua) a outubro (previsão)

Contato

Zaisei-ka Kanzai Kakari (Divisão de Finanças Setor de Administração) ☎ 44-3102

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Fechamento do Ginásio Esportivo Municipal

 しみんたいいくかん へいがん
 市民体育館が閉館します

O Ginásio Esportivo Municipal **fechará as portas na data de 29 de março (dom)**. A partir de 1 de abril (qua), esteja utilizando Sawayaka Arena (Ginásio Esportivo Geral do Município).

AULA
 【教室】

Aprendendo a Conviver em Hmonia com o Seu Cão Através do Adestramento

 あいけん じょうず く かたきょうしつ
 愛犬との上手な暮らし方教室

Dia & Hora

15 de março (domingo), das 10:30 hs ao meio-dia (Recepção a partir das 10:00 hs)
 ➡ No caso de chuva será cancelada.

Local

Parque Haranoyagawa Shinsui (Haranoyagawa Shinsui Kōen), no campo gramado do lado oeste.

Conteúdo

Aprendendo a manter um vínculo estreito com o seu cão, como evitar brigas entre cães que se encontram pela primeira vez durante o passeio, forma correta de saudação entre os cães e aprendendo as boas maneiras no espaço público.

Alvo

Pessoas que são donos de cães (esteja participando junto com o seu cão, colocando nele a coleira guia)

Capacidade

Aproximadamente 30 pessoas (por ordem de Inscrição)

Taxa

Gratuita

Inscrição

➡ Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato.
 ➡ O período de inscrição será até o dia **13 de março** (sexta)

Contato

Toshi Seibi-ka Kōen Ryokuchi Kakari ☎ 44-3165
 (Divisão de Desenvolvimento Urbano Setor de Espaço Verde do Parque)

AULA
 【教室】

Curry Temperada para Espantar o Calor do Verão

 なつ やくぜん
 夏の薬膳スパイスカレー ~スパイスの力で夏バテ予防~

Vamos prevenir o cansaço do verão preparando um curry ricamente temperado.

Dia & Hora

30 de maio (sáb), das 10:00 às 13:00 hs

Local

Tsukimi no Sato Gakuyukan, na sala Shoku no Workshop Room
 Endereço: 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7

Alvo

Pessoas acima de 18 anos

Capacidade

24 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa

¥ **3,000** (incluindo os ingredientes)

Inscrição

Diretamente no balcão de atendimento ou por via postal, fornecendo o código postal, endereço, nome e o telefone de contato. ※ As inscrições se iniciam a partir do dia 21 de março (sáb)

Contato

Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
 ☎ 49-3400 FAX49-3405 (atendimento das 9:00 às 17:00 hs, fechado nas quintas)

EVENTO
 【イベント】

Feira “Asaba no Kei Tora Ichi

あさばの軽トラ市


Dia & Hora

29 de março (dom), das 9:00 ~ 13:00 hs ※ No caso de chuva será cancelada

Local

Estacionamento do lado norte do Shopping Town Paddy

Conteúdo

Venda de hortaliças, frutas, alimentos preparados, pratos de carne B-kyū Gourmet, confeitaria, produtos diversos, plantas ornamentais, vestuários, artigos de madeira, Fuwa-fuwa, etc

Outros

Qualquer pessoa poderá participar, basta comparecer ao local não sendo necessário fazer a inscrição

Contato

Asaba-cho Shokokai Kei-Tora-ichi Jikko linkai (Camara de comércio e Indústria de Fukuroi Comitê Executivo da Feira Kei-Tora Ichi) ☎ 23-2440

EVENTO
 【イベント】

Festival de Primavera do Parque Mitsukawa Yume no Oka Koen

みつかわ夢の丘公園春まつり

Dia & Hora

22 de março (dom), das 10:00 às 14:00 hs ※ Havendo tempestade será cancelado. O cancelamento será anunciado no homepage.

Local

Parque Mitsukawa Yume no Oka Koen

Programação

➡ Venda de produtos da região, concerto e performance do grupo de Fukuroi, venda de comida e bebida promovido pela instituição de bem-estar social, estande comercial do Parque Mitsukawa Yume no Oka Koen

Alvo

Qualquer pessoa

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato

Kankyo Seisaku-Ka Kankyo Eisei Kakari (Divisão de Política Ambiental Setor de Saúde Ambiental) ☎ 44-3115



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Março/ Abril 2020

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
 夜間・休日救急当番 2020年3月15日～4月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
3/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
17	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
18	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
19	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
20	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
24	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
25	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
26	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
27	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
31	Terça	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
4/1	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
2	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	Sexta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
8	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
9	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
10	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
14	Terça	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
15	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Março / Abril 2020

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう ねん がつ がつ
 休日救急歯科診療当番医表 2020年3月～4月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
3/15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
22	Domingo	Não há atendimento		
29	Domingo	Não há atendimento		
4/5	Domingo	Tsutaho Shika lin	Iwata-shi Horinouchi 1640-8	66-4811
12	Domingo	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 2982-1	35-1234

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre o período do final do ano fiscal do Japão “年度末 / Nendomatsu”

Olá pessoal ! Meu nome é **Hiromasa Suzuki** e trabalho no Setor de Intercâmbio Internacional da Prefeitura de Fukuroi. No Japão, diferentemente de outros países, as escolas, empresas e os órgãos públicos iniciam um novo ano fiscal em abril e finalizam em março do ano seguinte. Com o mês de abril entramos na primavera e costumamos dizer que **“a primavera é uma estação de encontros e despedidas”**. Pois nesta época, por exemplo nas escolas há formaturas onde despedimos dos alunos mais velhos e recebemos novos alunos, no trabalho há pessoas que se aposentam, mudam de emprego ou são transferidos para outros locais. Particularmente, este ano eu tenho um sentimento complexo e único nesta estação, devido a minha filha iniciar a viver sozinha em Toquio a partir de abril para ingressar na universidade. A solidão da saída da filha para longe e a alegria desta nova etapa da minha filha se reúnem. Será que vocês também tem alguma lembrança desta estação do ano ? Ia me esquecendo, também nesta estação precisamos correr contra o tempo para nos livrarmos dos trabalhos que estão acumulados antes do início do ano fiscal.

